

# Romeinen

Rom 1:1 **ΠΑΥΛΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΚΛΗΤΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΑΦΩΡΙΣΜΕΝΟΣ ΕΙΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΘΕΟΥ**  
 paulos doulos christou iēsou klētos apostolos aphōrismenos eis euaggelion theou  
 Paulus slaaf van-Christus Jezus geroepen afgevaardigde afzonderd-zijnde tot-in goed-bericht van-God

Rom 1:2 **Ο ΠΡΟΕΠΗΓΕΙΛΑΤΟ ΔΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΓΡΑΦΑΙΣ ΑΓΙΑΙΣ**  
 ho dat proepēggeilato dia tōn prophētōn autou en en graphais hagiais  
 dat hij-tevoren-beloofd door de profeten van-hem in Geschriften heilige

Rom 1:3 **ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΕΚ ΣΠΕΡΜΑΤΟΣ ΔΑΥΕΙΔ ΚΑΤΑ**  
 peri tou huiou autou tou genomenou ek spermatos daueid kata  
 aangaande de Zoon van-hem de wordende van-uit zaad van-David overeenkomstig

**ΣΑΡΚΑ**  
 sarka  
 vlees  
 VLEES  
 zn, 4nv ev v  
 G4561

Rom 1:4 **ΤΟΥ ΟΡΙΣΘΕΝΤΟΣ ΥΙΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΚΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑ ΑΓΙΩΣΥΝΗΣ ΕΞ**  
 tou horisthentos huiou theou en dunamei kata pneuma hagiōsynēs ex  
 de bepaald-wordende Zoon van-God in macht overeenkomstig geest van-het-heilig-zijn van-uit

**ΑΝΑΤΑΣΕΩΣ ΝΕΚΡΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ**  
 anastaseōs nekrōn iēsou christou tou kuriou hēmōn  
 opstanding van-doden Jezus Christus de Heer van-ons

Rom 1:5 **ΔΙ ΟΥ ΕΛΑΒΟΜΕΝ ΧΑΡΙΝ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΝ ΕΙΣ ΥΠΑΚΟΗΝ**  
 di ou elabomen charin kai apostolēn eis hupakoēn  
 door wie wij-namen-in-ontvangst genade en afvaardiging tot-in gehoorzaamheid

**ΠΙΣΤΕΩΣ ΕΝ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ**  
 pisteōs en pasin tois ethnesin huper tou onomatōs autou  
 van-geloof in alle de natiën ten-behoeve-van de naam van-hem

Rom 1:6 **ΕΝ ΟΙΣ ΕΣΤΕ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΚΛΗΤΟΙ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ**  
 en hois este kai humeis klētoi iēsou christou  
 in wie ook jullie geroepenen van-Jezus Christus

Rom 1:7 **ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΟΥΣΙΝ ΕΝ ΡΩΜΗ ΑΓΑΠΗΤΟΙΣ ΘΕΟΥ ΚΛΗΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ**  
 pasin tois ousin en rōmē agapētois theou klētois hagiois charis humin kai  
 aan-alle de zijnde in Rome geliefden van-God geroepenen heiligen genade met-jullie en

**ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ**  
 eirēnē apo theou patros hēmōn kai kuriou iēsou christou  
 vrede van-af God Vader van-ons en van-Heer Jezus Christus

Rom 1:8 **ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΤΩ ΘΕΩ ΜΟΥ ΔΙΑ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ**  
 prōton men eucharistō tō theō mou dia iēsou christou peri pantōn hēmōn  
 eerst men inderdaad ik-dank de God van-mij door Jezus Christus aangaande allen van-jullie

**ΟΤΙ** **Η** **ΠΙΣΤΙΣ** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΕΤΑΙ** **ΕΝ** **ΟΛΩ** **ΤΩ** **ΚΟΣΜΩ**  
*hoti hē pistis humōn kataggelletai en holō tō kosmō*  
**dat het geloof van-jullie wordt-aangekondigd in geheel de wereld**  
WELK+ENIG, dat vgw DE / HET L\_1nv ev v G3588 GELOOF zn\_1nv ev v G4102 JULLIE vp 2.2nv mv G5216 NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa HO tt mid 3 ev G2605 IN vzt G1722 GEHEEL bn 3nv ev m G3650 DE / HET L\_3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_3nv ev m G2889

**Rom 1:9** **ΜΑΡΤΥΣ** **ΓΑΡ** **ΜΟΥ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **Ω** **ΛΑΤΡΕΥΩ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΜΟΥ**  
*martus gar mou estin ho theos hō latreuō en tō pneumati mou*  
**getuige want van-mij is de God die ik-dien in de geest van-mij**  
MARKERDER, getuige zn\_1nv ev m G3144 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 IK, mij vp 1.2nv ev G3450 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L\_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_1nv ev m G2316 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739 DIENEN wa HO tt act 1 ev G3000 IN vzt G1722 DE / HET L\_3nv ev o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn\_3nv ev o G4151 IK, mij vp 1.2nv ev G3450

**ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΩΣ** **ΑΔΙΑΛΕΙΠΤΩΣ** **ΜΝΕΙΑΝ** **ΥΜΩΝ**  
*en tō euaggeliō tou huiou autou ōs hōs adialeiptōs mneian humōn*  
**in het goede-bericht van-de Zoon van-hem hoe op-ononderbroken-wijze gedachtenis van-jullie**  
IN DE / HET L\_3nv ev o G1722 G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn\_3nv ev o G2098 DE / HET L\_2nv ev m G3588 ZOON zn\_2nv ev m G5207 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ON+DOOR+ONTBREKEN+ALS, op-ononderbroken-wijze bijw G89 HERINNERENheid, gedachtenis zn\_4nv ev v G3417 JULLIE vp 2.2nv mv G5216

**ΠΟΙΟΥΜΑΙ**  
*poioumai*  
**ik-maak**

DOEN, maken wa HO tt mid 1 ev G4160

**Rom 1:10** **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΕΠΙ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ** **ΜΟΥ** **ΔΕΟΜΕΝΟΣ** **ΕΙ** **ΠΩΣ** **ΗΔΗ**  
*pantote epitōn proseuchōn mou deomenos ei pōs ēdē*  
**altijd op de gebeden van-mij smekende indien op-de-een-of-andere-manier eindelijk**  
ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 OP DE / HET L\_2nv mv v G1909 G3588 NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn\_3nv mv v G4335 IK, mij vp 1.2nv ev G3450 BINDEN, smeken wd HO tt mid 1nv ev m G1189 INDIEN part voorw G1487 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw onbep G4458 REEDS, eindelijk bijw G2235

**ΠΟΤΕ** **ΕΥΟΔΩΘΗΣΟΜΑΙ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΘΕΛΗΜΑΤΙ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΛΘΕΙΝ** **ΠΡΟΣ** **ΥΜΑΣ**  
*pote euodōthēsomai en tō thelēmati tou theou elthein pros umas*  
**eens ik-zal-voorspoedig-gemaakt-worden in de wil van-de God om-te-komen naar-toe jullie**  
?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218 WEL+WEG, voorspoedig-zijn wa HO tt pas 1 ev G2137 IN DE / HET L\_3nv ev o G1722 G3588 WILLEN-resultaat, wil zn\_3nv ev o G2307 DE / HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 KOMEN wa HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314 JULLIE vp 2.4nv mv G5209

**Rom 1:11** **ΕΠΙΠΟΘΩ** **ΓΑΡ** **ΙΔΕΙΝ** **ΥΜΑΣ** **ΙΝΑ** **ΤΙ** **ΜΕΤΑΔΩ**  
*epithō gar idein umas ina ti metadō*  
**ik-verlang-ernaar want waar-nemen jullie hina ti opdat enige metadō**  
OP+VERLANGEN, verlangen-naar wa HO tt act 1 ev G1971 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WAARNEMEN wa HO tt act G1492 JULLIE vp 2.4nv mv G5209 OPDAT vgw G2443 ENIGE, iemand, iets, een zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa 4nv ev o G5100 MET+GEVEN, mee-geven ww HO tt act 1 ev G3330

**ΧΑΡΙΣΜΑ** **ΥΜΙΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΣΤΗΡΙΧΘΗΝΑΙ** **ΥΜΑΣ**  
*charisma umin pneumatikon eis to stērichthēnai umas*  
**genadegave aan-jullie geestelijke tot-in het standvastig-gemaakt-te-worden jullie**  
VREUGDing-resultaat, genadegave zn\_4nv ev o G5486 JULLIE vp 2.3nv mv G5213 BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn 4nv ev o G4152 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev o G3588 STAAN-vast-maken, standvastig-maken, vestigen wo FE -- pas G4741 JULLIE vp 2.4nv mv G5209

**Rom 1:12** **ΤΟΥΤΟ** **ΔΕ** **ΕΣΤΙΝ** **ΣΥΝΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΔΙΑ** **ΤΗΣ** **ΕΝ** **ΑΛΛΗΛΟΙΣ** **ΠΙΣΤΕΩΣ** **ΥΜΩΝ**  
*touto de estin sunparaklēthēnai en umin dia tēs en allēlois pisteōs humōn*  
**dit echter is samen-bemoedigd-te-worden in jullie door het in elkaar geloof van-jullie**  
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ECHTER vgw G1161 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) SAMEN+NAAST+ROEPEN, samen-bemoedigen wo FE -- pas G4837 IN JULLIE vp 2.3nv mv G1722 G5213 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L\_2nv ev v G3588 IN ANDER+ANDER, elkaar vg 3nv mv m G240 GELOOF zn\_2nv ev v G4102 JULLIE vp 2.2nv mv G5216

**ΤΕ** **ΚΑΙ** **ΕΜΟΥ**  
*te kai emou*  
**bovendien en van-mij**  
BOVENDIEN part G5037 EN, ook vgw G2532 IK, mij vp 1.2nv ev G1700

**Rom 1:13** **ΟΥ** **ΘΕΛΩ** **ΔΕ** **ΥΜΑΣ** **ΑΓΝΟΕΙΝ** **ΑΔΕΛΦΟΙ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΛΑΚΙΣ** **ΠΡΟΘΕΜΗΝ** **ΕΛΘΕΙΝ**  
*ou thelō de umas agnoein adelphoi hoti pollakis prothemēn elthein*  
**niet ik-wil echter jullie onwetend-te-zijn broeders ! dat vele-malen ik-nam-mij-voor te-komen**  
NIET bijw ontk abs G3756 WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309 ECHTER vgw G1161 JULLIE vp 2.4nv mv G5209 ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wo HO tt act G50 GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn\_3nv mv m G80 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VEEL-keren, vele-malen bijw var\_tijd G4178 VOOR+PLAATSEN, zich-voornemen wa FE vt mid 1 ev G4388 KOMEN wo HO tt act G2064

**ΠΡΟΣ** **ΥΜΑΣ** **ΚΑΙ** **ΕΚΩΛΥΘΗΝ** **ΑΧΡΙ** **ΤΟΥ** **ΔΕΥΡΟ** **ΙΝΑ** **ΤΙΝΑ** **ΚΑΡΠΟΝ**  
*pros umas kai ekōlythēn achri tou deuro ina tina karpon*  
**naar-toe jullie en ik-werd-verhinderd tot-op het hiertoe opdat enige natiē**  
NAARTOE vzt G4314 JULLIE vp 2.4nv mv G5209 EN, ook vgw G2532 VERBIEDEN, verhinderen wa FE vt pas 1 ev G2967 TOT-OP vzt G891 DE / HET L\_2nv ev o G3588 HIERHEEN, kom-hier, hiertoe bijw ev G1204 OPDAT vgw G2443 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100 VRUCHT zn\_4nv ev m G2590

**ΣΧΩ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΚΑΘΩΣ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΛΟΙΠΟΙΣ** **ΕΘΝΕΣΙΝ**  
*schō kai en umin kathōs kai en tois loipois ethnēsīn*  
**dat-ik-zou-hebben ook in jullie zo-als ook in de overige natiē**  
HEBBEN ww HO tt act 1 ev G2192 EN, ook vgw G2532 IN JULLIE vp 2.3nv mv G1722 G5213 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 EN, ook vgw G2532 IN DE / HET L\_3nv mv o G1722 G3588 ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn 3nv mv o G3062 NATIE zn\_3nv mv o G1484

Rom 1:14 ΕΛΛΗCΙΝ ΤΕ ΚΑΙ ΒΑΡΒΑΡΟΙC CΟΦΟΙC ΤΕ ΚΑΙ ΑΝΟΗΤΟΙC ΟΦΕΙΛΕΤΗC ΕΙΜΙ  
 hellēsīn te kai barbarois sophois te kai anoētois ophēiletēs eimi  
 voor-Grieken bovendien en voor-barbaren voor-wijzen bovendien en voor-dwazen schuldenaar ik-ben  
GRIEK zn, 3nv mv m G1672 BOVENDIEN part G5037 EN, ook vgw G2532 BARBAAR zn, 3nv mv m G915 WIJZ bn/zn 3nv mv m G4680 BOVENDIEN part G5037 EN, ook vgw G2532 ON+GEDACHT, dwaas bn/zn 3nv mv m G453 SCHULDer, schuldenaar zn, 1nv ev m G3781 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Rom 1:15 ΟΥΤΩC ΤΟ ΚΑΤ ΕΜΕ ΠΡΟΘΥΜΟΝ ΚΑΙ ΥΜΙΝ ΤΟΙC ΕΝ ΡΩΜΗ  
 houtōs to kat eme prothumon kai humin tois en rōmē  
 zó het overeenkomstig mij bereidwillig ook aan-jullie degenen in Rome  
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 VOOR+VOELEND, bereidwillig bn/zn 1nv ev o G4289 EN, ook vgw G2532 JULIE bn/zn 3nv mv G5213 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 IN vzt G1722 ROME zn, 3nv ev v G4516

**ΕΥΑΓΓΕΛΙCΑCΘΑΙ**  
 euaggelisasthai  
 het-goede-bericht-te-brengen~

WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wo FE -- mid G2097

Rom 1:16 ΟΥ ΓΑΡ ΕΠΑΙCΧΥΝΟΜΑΙ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΔΥΝΑΜΙC ΓΑΡ ΘΕΟΥ ΕCΤΙΝ ΕΙC  
 ou gar epaischunomai to euaggelion dunamis gar theou estin eis  
 niet want ik-schaam-mij-voor~ het goede-bericht macht want van-God het-is tot-in  
NIET bijw ontk abs G3756 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 OP+SCHANDE-veroorzaken, zich-schamen-voor wa HO tt mid 1 ev G1870 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht G2098 VERMOGEN, macht zn, 1nv ev v G1411 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) TOT-IN vzt G1519

CΩΤΗΡΙΑΝ ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΠΙCΤΕΥΟΝΤΙ ΙΟΥΔΑΙΩ ΤΕ ΠΡΩΤΟΝ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙ  
 sōtērian panti tō pisteuonti ioudaiō te prōton kai hellēni  
 redding voor-elke degene gelovende voor-Jood te bovendien eerst en voor-Griek  
REDDEN+heid, redding zn, 4nv ev v G4991 ALLES, elk bn 3nv ev m G3956 DE / HET L\_ 3nv ev m G3588 GELOVEN, teovertrouwen wd HO tt act 3nv ev m G4100 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv ev m G2453 BOVENDIEN part G5037 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 EN, ook vgw G2532 GRIEK zn, 3nv ev m G1672

Rom 1:17 ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΓΑΡ ΘΕΟΥ ΕΝ ΑΥΤΩ ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ ΕΚ ΠΙCΤΕΩC ΕΙC  
 dikaiosunē gar theou en autō apokaluptetai ek pisteōs eis  
 rechtvaardigheid want van-God in het wordt-onthuld~ van-uit geloof tot-in  
RECHTVAARDIG+SAMEN+heid, rechtvaardigheid zn, 1nv ev v G1343 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846 VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa HO tt mid 3 ev G601 VAN-UIT vzt G1537 GELOOF zn, 2nv ev v G4102 TOT-IN vzt G1519

ΠΙCΤΙΝ ΚΑΘΩC ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ Ο ΔΕ ΔΙΚΑΙΟC ΕΚ ΠΙCΤΕΩC ΖΗCΕΤΑΙ  
 pistin kathōs gegraptai o de dikaios ek pisteōs zēsetai  
 geloof zo-als het-is-geschreven~ de echter rechtvaardige van-uit geloof zal-leven~  
GELOOF zn, 4nv ev v G4102 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 RECHTVAARDIG bn/zn 1nv ev m G1342 VAN-UIT vzt G1537 GELOOF zn, 2nv ev v G4102 LEVEN wa HO ttt mid 3 ev G2198

Rom 1:18 ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ ΓΑΡ ΟΡΓΗ ΘΕΟΥ ΑΠ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΠΙ ΠΑCΑΝ ΑCΕΒΕΙΑΝ ΚΑΙ  
 apokaluptetai gar orgē theou ap ouranou epi pasan asebeian kai  
 wordt-onthuld~ want boosheid van-God van-af hemel op alle oneerbiedigheid en  
VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa HO tt mid 3 ev G601 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 BOOSHEID zn, 1nv ev v G3709 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 VANAF vzt G575 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772 OP vzt G1909 ALLES, elk bn 4nv ev v G3956 ON+VEREER+heid, oneerbiedigheid zn, 4nv ev v G763 EN, ook vgw G2532

ΑΔΙΚΙΑΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΤΩΝ ΤΗΝ ΑΛΗΘΕΙΑΝ ΕΝ ΑΔΙΚΙΑ ΚΑΤΕΧΟΝΤΩΝ  
 adikian anthrōpōn tōn tēn alētheian en adikia katechontōn  
 onrechtvaardigheid van-mensen van-degenen de waarheid in onrechtvaardigheid tegen-houdende  
ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn, 4nv ev v G93 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 WAARheid zn, 4nv ev v G225 IN vzt G1722 ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn, 3nv ev v G93 NEERWAARTS+HEBBEN, vasthouden, tegenhouden, aanhouden wd HO tt act 2nv mv m G2722

Rom 1:19 ΔΙΟΤΙ ΤΟ ΓΝΩCΤΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΦΑΝΕΡΟΝ ΕCΤΙΝ ΕΝ ΑΥΤΟΙC Ο ΘΕΟC  
 dioti to gnōston tou theou phaneron estin en autois o theos  
 omdat-namelijk het gekende van-de God openbaar is in hen ho de God  
DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk vgw G1360 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 GEKEND, bekend bn/zn 1nv ev o G1110 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 VERSCHIJNENDE, openbaar bn 1nv ev o G5318 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

ΓΑΡ ΑΥΤΟΙC ΕΦΑΝΕΡΩCΕΝ  
 gar autois ephanerōsen  
 want aan-hen maakt-openbaar  
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 3 ev G5319

Rom 1:20 ΤΑ ΓΑΡ ΔΟΡΑΤΑ ΑΥΤΟΥ ΑΠΟ ΚΤΙCΕΩC ΚΟCΜΟΥ ΤΟΙC ΠΟΙΗΜΑCΙΝ  
 ta gar aorata autou apo ktiseōs kosmou tois poiēmasin  
 de want aorata van-hem van-af schepping van-wereld in-de maakfels  
DE / HET L\_ 1nv mv o G3588 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ON+GEZIEΝ, onzichtbaar bn/zn 1nv mv o G517 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF vzt G575 SCHEPPING zn, 2nv ev v G2937 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889 DE / HET L\_ 3nv mv o G3588 DOEN-resultaat, maken-resultaat, maakfel zn, 3nv mv o G4161

ΝΟΟΜΕΝΑ ΚΑΘΟΡΑΤΑΙ Η ΤΕ ΔΙΔΙΟC ΑΥΤΟΥ ΔΥΝΑΜΙC ΚΑΙ ΘΕΙΟΤΗC  
 nouomena kathoratai hē te didiōc autou dunamis kai theiōtēs  
 verstaan-wordende~ wordt-doorzien~ de bovendien aidios van-hem macht en goddelijkheid  
DENKEN, verstaan wd HO tt mid 1nv mv o G3539 NEERWAARTS+ZIEN, doorzien wa HO tt mid 3 ev G2529 DE / HET L\_ 1nv ev v G3588 BOVENDIEN part G5037 ON+WAARNEMig, onwaarneembaar bn 1nv ev v G126 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VERMOGEN, macht zn, 1nv ev v G1411 EN, ook vgw G2532 GEPLAATST+heid, goddelijkheid zn, 1nv ev v G2305

**ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΕΙΝΑΙ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΑΝΑΠΟΛΟΓΗΤΟΥΣ**  
 eis to einai autous anapologētous  
**tot-in het te-zijn hen niet-te-verdedigen**

TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv ev o G3588 ZIJN wo FE -- act G1511 ( G1510 ) G846 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 ON+VANAF+GELEGD, ON-vanaf-gezegd, niet-te-verdedigen bn 4nv mv m G379

Rom 1:21 **ΔΙΟΤΙ** **ΓΝΟΝΤΕΣ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΟΥΧ** **ΩΣ** **ΘΕΟΝ** **ΕΔΟΞΑΣΑΝ** **Η** **ΗΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΝ** **ΑΛΛΑ**  
 dioti gnontes ton theon ouch hōs theon edoxasan ē ēucharistēsān alla  
**omdat-namelijk kennende de God niet als God zij-verheerlijken of zij-danken maar**

DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk bn 1nv ev v G1360 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m G1097 DE / HET L\_4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 NIET bijw ontk abs G3756 ALS, hoe, ongeveer G5613 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 3 mv G1392 OF, dan part G2228 WEL+VERHEUGEN, danken wa FE -- act 3 mv G2168 ANDER, maar vgw G235

**ΕΜΑΤΑΙΩΘΗΣΑΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΣΚΟΤΙΣΘΗ** **Η**  
 emataiōthēsan en tois dialogismois autōn kai eskotisthē hē  
**zij-werden-zinloos-gemaakt in de redeneringen van-hen en wordt-duister-gemaakt het**

ZINLOOS-veroorzaken, zinloos-maken wa FE vt pas 3 mv G3154 IN vzt G1722 DE / HET L\_3nv mv m G3588 DOOR+LEGGing, DOOR-zegging, redenering zn, 3nv mv m G1261 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 DUISTER-maken, duister-maken wa FE -- pas 3 ev G4654 DE / HET L\_1nv ev v G3588

**ΑΣΥΝΕΤΟΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΡΔΙΑ**  
 asunetos autōn kardia  
**onintelligente van-hen hart**

ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent bn 1nv ev v G801 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 HART zn, 1nv ev v G2588

Rom 1:22 **ΦΑΣΚΟΝΤΕΣ** **ΕΙΝΑΙ** **ΣΟΦΟΙ** **ΕΜΩΡΑΝΘΗΣΑΝ**  
 phaskontes einai sophoi emōranthēsan  
**bewerende te-zijn wijs zij-worden-dom-gemaakt**

BEWEREN wd HO tt act 1nv mv m G5335 ZIJN wo FE -- act G1511 ( G1510 ) G4680 WIJS bn/zn 1nv mv m G3471 SMAKELOOS-veroorzaken, smakeloos-maken, dom-maken wa FE -- pas 3 mv G3471

Rom 1:23 **ΚΑΙ** **ΗΛΛΑΞΑΝ** **ΤΗΝ** **ΔΟΞΑΝ** **ΤΟΥ** **ΑΦΘΑΡΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΝ** **ΟΜΟΙΩΜΑΤΙ** **ΕΙΚΟΝΟΣ** **ΦΘΑΡΤΟΥ**  
 kai ěllaxan tēn doxan tou aphthartou theou en homoiōmati eikonos phthartou  
**en zij-veranderen de heerlijkheid van-de onvergankelijke God in gelijkenis van-afbeelding van-vergankelijk**

EN, ook vgw G2532 VERANDEREN, verwisselen wa FE -- act 3 mv G236 DE / HET L\_4nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391 DE / HET L\_2nv ev m G3588 ON+BEDORVEN, onvergankelijk bn 2nv ev m G862 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 GELIJKEND-resultaat, gelijkenis zn, 3nv ev o G3667 SIMULATIE, afbeelding zn, 2nv ev v G1504 VERDORVEN, vergankelijk bn 2nv ev m G5349

**ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΕΤΕΙΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΕΤΡΑΠΟΔΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΡΠΕΤΩΝ**  
 anthrōpou kai peteinōn kai tetrapodōn kai herpetōn  
**mens en van-vliegende-schepsels en van-viervoeters en van-kruipende-dieren**

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 EN, ook vgw G2532 UITBREIDER, vlegend-schepsel zn, 2nv mv o G4071 EN, ook vgw G2532 VIER+VOET, viervoeter zn, 2nv mv o G5074 EN, ook vgw G2532 KRUIPEND-DIER zn, 2nv mv o G2062

Rom 1:24 **ΔΙΟ** **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΕΠΙΘΥΜΙΑΙΣ** **ΤΩΝ** **ΚΑΡΔΙΩΝ**  
 dio paredōken autous o ho theos en tais epithymiais tōn kardiōn  
**daarom paredeken autous hen de God in de begeerten van-de harten**

DOOR+WELK, daarom vgw G1352 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 ev G3860 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 DE / HET L\_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 IN vzt G1722 DE / HET L\_3nv mv v G3588 OP+VOEL-heid, OP+VOELing, begeerte zn, 3nv ev v G1939 DE / HET L\_2nv mv v G3588 HART zn, 2nv ev m G2588

**ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΣ** **ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΑΤΙΜΑΖΕΘΑΙ** **ΤΑ** **ΣΩΜΑΤΑ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΝ**  
 autōn eis akatharsian tou atimazesthai ta sōmata autōn en  
**van-hen tot-in onreinheid van-het te-onteren de lichamen van-hen in**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vo 2nv mv m G846 TOT-IN vzt G1519 ON+NEERWAARTS+GEHEVENheid, onreinheid zn, 4nv ev v G167 DE / HET L\_2nv ev o G3588 ON+WAARDEN, onteren wo HO tt mid G818 DE / HET L\_4nv mv o G3588 LICHAAM zn, 4nv mv o G4983 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 IN vzt G1722

**ΑΥΤΟΙΣ**  
 autois  
**hen**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Rom 1:25 **ΟΙΤΙΝΕΣ** **ΜΕΤΗΛΛΑΞΑΝ** **ΤΗΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΨΕΥΔΕΙ** **ΚΑΙ**  
 hoitines metēllaxan tēn alētheian tou theou en tō pseudei kai  
**die<sup>e</sup> vervangen de waarheid van-de God in de leugen en**

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat<sup>e</sup>, welke<sup>e</sup>, wie<sup>e</sup>, dat-ook vo 1nv mv m G3748 MET+VERANDEREN, vervangen wa FE -- act 3 mv G3337 DE / HET L\_4nv ev v G3588 WAARheid zn, 4nv ev v G225 DE / HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 DE / HET L\_3nv ev o G3588 VERVALSING, leugen zn, 3nv ev o G5579 EN, ook vgw G2532

**ΕΣΕΒΑΣΘΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΤΡΕΥΣΑΝ** **ΤΗ** **ΚΤΙΣΕΙ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΝ** **ΚΤΙΣΑΝΤΑ** **ΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**  
 esebasthēsan kai elatreusan tē ktisei para ton ktisanta os hos estin  
**worden-eerbiedig-vereerd en dienen de schepping naast degene scheppende die is**

VEREERD-maken, eerbiedig-vereren wa FE -- pas 3 mv G4573 EN, ook vgw G2532 DIENEN wa FE -- act 3 mv G3000 DE / HET L\_3nv ev v G3588 SCHEPPing zn, 3nv ev v G2937 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L\_4nv ev m G3588 SCHEPPING-maken, scheppen wd FE -- act 4nv ev m G2936 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

**ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΙΩΝΑΣ** **ΑΜΗΝ**  
 eulogētos eis tous aiōnas amēn  
**gezegend tot-in de aeonen amen**

WEL-GELEGD, WEL-gezegd, gezegend bn 1nv ev m G2128 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_4nv mv m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 1nv G165 AMEN hebr G281

Rom 1:26 **ΔΙΑ** dia vanwege **ΤΟΥΤΟ** touto dit **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** paredōken levert-over **ΑΥΤΟΥΣ** autous hen **Ο** ho de **ΘΕΟΣ** theos God **ΕΙΣ** eis tot-in **ΠΑΘΗ** pathē hartstochten **ΑΤΙΜΙΑΣ** atimias van-oneer **ΔΙ** hai degenen

**ΤΕ** te bovendien **ΓΑΡ** gar want **ΘΗΛΕΙΑΙ** thēleiai van-het-vrouwelijk-geslacht **ΑΥΤΩΝ** autōn van-hen **ΜΕΤΗΛΛΑΞΑΝ** metēllaxan vervangen **ΤΗΝ** tēn de **ΦΥΣΙΚΗΝ** phusikēn door-de-natuur-bepaalde

**ΧΡΗΣΙΝ** chrēsin gebruikmaking **ΕΙΣ** eis tot-in **ΤΗΝ** tēn de **ΠΑΡΑ** para naast **ΦΥΣΙΝ** phusin natuur

Rom 1:27 **ΟΜΟΙΩΣ** homoiōs evenzo **ΤΕ** te bovendien **ΚΑΙ ΟΙ** kai hoi ook degenen **ΑΡΣΕΝΕΣ** arsenes van-het-mannelijk-geslacht **ΑΦΕΝΤΕΣ** aphantēs loslatende **ΤΗΝ** tēn de **ΦΥΣΙΚΗΝ** phusikēn door-de-natuur-bepaalde

**ΧΡΗΣΙΝ** chrēsin gebruikmaking **ΤΗΣ** tēs van-degene **ΘΗΛΕΙΑΣ** thēleias van-het-vrouwelijke-geslacht **ΕΞΕΚΑΥΘΗΣΑΝ** exekauthēsān werden-ontbrand **ΕΝ ΤΗ** en tē in de **ΟΡΕΞΕΙ** orexei hunkering **ΑΥΤΩΝ** autōn van-hen **ΕΙΣ** eis tot-in

**ΑΛΛΗΛΟΥΣ** allēlous elkaar **ΑΡΣΕΝΕΣ** arsenes degenen-van-het-mannelijk-geslacht **ΕΝ** en in **ΑΡΣΕΣΙΝ** arsesin degenen-van-het-mannelijk-geslacht **ΤΗΝ** tēn de **ΑΣΧΗΜΟCΥΝΗΝ** aschēmosunēn onfatsoenlijkheid

**ΚΑΤΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ** katērgazomenoi |beworkende **ΚΑΙ ΤΗΝ** kai tēn en de **ΑΝΤΙΜΙCΘΙΑΝ** antimisthian vergelding **ΗΝ** hēn die **ΕΔΕΙ** edei was-bindend **ΤΗΣ** tēs van-de **ΠΛΑΝΗΣ** planēs dwaling **ΑΥΤΩΝ** autōn van-hen **ΕΝ** en in

**ΕΑΥΤΟΙΣ** heautois zichzelf **ΑΠΟΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕΣ** apolambanontēs terugkrijgende

Rom 1:28 **ΚΑΙ** kai en **ΚΑΘΩC** kathōs zo-als **ΟΥΚ** ouk niet **ΕΔΟΚΙΜΑΣΑΝ** edokimasān zij-toetsen **ΤΟΝ** ton de **ΘΕΟΝ** theon God **ΕΧΕΙΝ** echein |te-hebben **ΕΝ** en in **ΕΠΙΓΝΩCΕΙ** epignōsei erkenning **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** paredōken levert-over

**ΑΥΤΟΥΣ** autous hen **Ο** ho de **ΘΕΟΣ** theos God **ΕΙΣ** eis tot-in **ΑΔΟΚΙΜΟΝ** adokimon ondeugdelijk **ΝΟΥΝ** noun denken **ΠΟΙΕΙΝ** poiein |om-te-doen **ΤΑ** ta de-dingen **ΜΗ** mē toch-niet **ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ** kathēkonta |behorende

Rom 1:29 **ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΟΥC** peplērōmenous vervuld-zijnde **ΠΑΣΗ** pasē met-elke **ΑΔΙΚΙΑ** adikia onrechtvaardigheid **ΠΟΝΗΡΙΑ** ponēria boosaardigheid **ΚΑΚΙΑ** kakia kwaadaardigheid **ΠΛΕΟΝΕΞΙΑ** pleonexia hebzucht **ΜΕCΤΟΥC** mestous barstensvol

**ΦΘΟΝΟΥ** phthonou van-afgunst **ΦΟΝΟΥ** phonou van-moord **ΕΡΙΔΟC** eridos van-ruzie **ΔΟΛΟΥ** dolou van-bedrog **ΚΑΚΟΘΕΙΑC** kakotheias van-kwaadwillendheid **ΨΙΘΥΡΙCΤΑC** psithuristas fluisteraars

Rom 1:30 **ΚΑΤΑΛΑΛΟΥC** katalalous ten-nadele-sprekers **ΘΕΟCΤΥΓΕΙC** theostugeis afschuw-van-God-hebbenden **ΥΒΡΙCΤΑC** hubristas beledigers **ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΥC** hyperēphanous hoogmoedigen **ΑΛΑΖΟΝΑC** alazonas arroganten **ΕΦΕΥΡΕΤΑC** epheuretas uitvindes **ΚΑΚΩΝ** kakōn van-kwade-dingen

**ΓΟΝΕΥΣΙΝ**  
goneusin  
**aan-ouders**

WORD-er, ouder(vader of moeder)  
zn, 3nv mv m  
G1118

**ΑΠΕΙΘΕΙΣ**  
apeitheis  
**ongezegglijken**

ON+OVERREEDBAAR, ongezeglijk  
bn/zn 4nv mv m  
G545

Rom 1:31 **ΑΣΥΝΕΤΟΥΣ** **ΑΣΥΝΘΕΤΟΥΣ** **ΑΣΤΟΡΓΟΥΣ** **ΑΣΠΟΝΔΟΥΣ** **ΑΝΕΛΕΗΜΟΝΑΣ**  
asunetous asunthetous astorgous aspondous aneleēmonas  
**onintelligenten** **onbetrouwbaren** **zonder-natuurlijke-genegenheid** **onverzoenlijken** **zonder-ontferming**

ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent  
bn/zn 4nv mv m  
G801

ON+SAMEN+GEPLAATST, onbetrouwbaar  
bn/zn 4nv mv m  
G802

ON+NATUURLIJK-GENEGEN, zonder-natuurlijke-genegenheid  
bn/zn 4nv mv m  
G794

ON+PLENGEND, onverzoenlijk  
bn/zn 4nv mv m  
G786

ON+ONTFERMEND, zonder-ontferming  
bn/zn 4nv mv m  
G415

Rom 1:32 **ΟΙΤΙΝΕΣ** **ΤΟ** **ΔΙΚΑΙΩΜΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΠΙΓΝΟΝΤΕΣ** **ΟΤΙ**  
hoitines to dikaiōma tou theou epignontes hoti  
**die<sup>e</sup>** **to** **de** **dikaiōma** **van-de** **God** **beseffende** **dat**

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat<sup>e</sup>, die<sup>e</sup>, welke<sup>e</sup>, wie<sup>e</sup>, dat-ook  
vo 1nv mv m  
G3748

DE / HET  
l\_ 4nv ev o  
G3588

RECHTVAARDIGHEID-*resultaat*, rechtvaardigheidsdaad  
zn, 4nv ev o  
G1345

DE / HET  
l\_ 2nv ev m  
G3588

PLAATSer, God  
zn, 2nv ev m  
G2316

OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen  
wd HO tt act 1nv mv m  
G1921

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

**ΟΙ** **ΤΑ** **ΤΟΙΑΥΤΑ** **ΠΡΑΚΤΟΝΤΕΣ** **ΑΞΙΟΙ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΕΙΣΙΝ** **ΟΥ** **ΜΟΝΟΝ** **ΑΥΤΑ** **ΠΟΙΟΥΣΙΝ**  
hoi ta toiauta prassontes axioi thanatou eisin ou monon auta poiousin  
**degenen** **de** **zulke-dingen** **verrichtende** **waardig** **van-dood** **zijn** **niet** **alleen** **ze** **zij-doen**

DE / HET  
l\_ 1nv mv m  
G3588

DE / HET  
l\_ 4nv mv o  
G3588

aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke  
va 4nv mv o  
G5108

HANDELEN, verrichten, praktiseren  
wd HO tt act 1nv mv m  
G4238

WAARDIG  
bn 1nv mv m  
G514

GESTORVENheid, dood  
zn, 2nv ev m  
G2288

ZIJN  
wa HO tt act 3 mv  
G1526 ( G1510 )

NIET  
bijw ontk abs  
G3756

ALLEEN  
bijw  
G3440

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv mv o  
G846

DOEN, maken  
wa HO tt act 3 mv  
G4160

**ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΣΥΝΕΥΔΟΚΟΥΣΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΠΡΑΚΤΟΥΣΙΝ**  
alla kai suneudokousin tois prassousin  
**maar** **ook** **zij-keuren-goed** **voor-degenen** **verrichtende**

ANDER, maar  
vgw  
G235

EN, ook  
vgw  
G2532

SAMEN+WEL+TOESCHIJNEN, goedkeuren  
wa HO tt act 3 mv  
G4909

DE / HET  
l\_ 3nv mv m  
G3588

HANDELEN, verrichten, praktiseren  
wd HO tt act 3nv mv m  
G4238